La médiation numérique comme outil d'identification de langues romanis

Jérémi SAUVAGE
Université Paul-Valéry – Montpellier 3

Introduction

- Identifier la langue parlée
- « Ils parlent le Kaldérache »
- En fait non, ils parlent l'Ursari
- De toute manière ils sont roumains…
- Un outil numérique : *Romani Project* (Manchester)

romani.humanities.manchester.ac.uk/rms/browse

romani languages manchester

Info | Sitemap | Forum

MANCHESTER

[romani] PROJECT - RMS Database

Romani Linguistics and Romani Language Projects

RMS HOME | ROMANI WEBSITE | HELP | BROWSE SAMPLES | SEARCH MANAGER | QUERY BUILDER | MAP DISPLAY

USER LOGIN

Username

Password

login

SAMPLE LIST

<< AL-001 - Mečkari (witl >>

GROUPS

SEARCHES

BROWSE

Section list...

Search | Incl. Publications | Excl. Migrant

Browse

Below is your current list of available samples. This list can be further reduced by clicking the checkboxes for the samples you wish to retain in the list and then clicking on the 'filter' button.

The toggle button will invert any selection that you have made.

	Sample ref	Dialect_name	Location	Country
☐	AL-001	**Mečkari (with transcriptions)**	Fieri	AL
☐	AT-001x	**Sinti**	null	AT
☐	BG-001	**Velingrad Yerli**	Velingrad	BG
☐	BG-007	**Kalajdži**	Dolni Čiflik [Varna region]	BG
☐	BG-008	**Kalburdžu**	Sindel	BG
☐	BG-009	**Kalajdži**	Pčelnik / Nova Šipka [Varna region]	BG
☐	BG-010	**Muzikantska Roma**	Sliven	BG
☐	BG-011	**Goli Cigani**	Sliven	BG
☐	BG-012	**Rešitari / Čergari**	Velingrad	BG
☐	BG-013	**Kalajdži**	Malo Konare (lived in Velingrad for about 20 years)	BG
☐	BG-014	**Kalajdži**	Valči Dol [Dobrich region]	BG
☐	BG-015	**Xoraxani**	Kaspičan (Shumen region)	BG
☐	BG-016	**Kalajdži**	Montana	BG
☐	BG-023	**Xoraxani**	Šumen	BG
☐	BG-024	**Sofia Erli**	Sofia	BG
☐	BG-045	**Sindel**	Sindel	BG
☐	BG-052	**Burgudži-Parpuli**	Dulgopol	BG
☐	CZ-001	**Czech Vlax**	Rakovník	CZ
☐	EST-005	**Čuxny**	Kohila	EST
☐	EST-008	**Lotfika/Estonska Roma**	Parnu	EST
☐	EST-009	**Lotfitka/Estonska Roma**	Parnu	EST

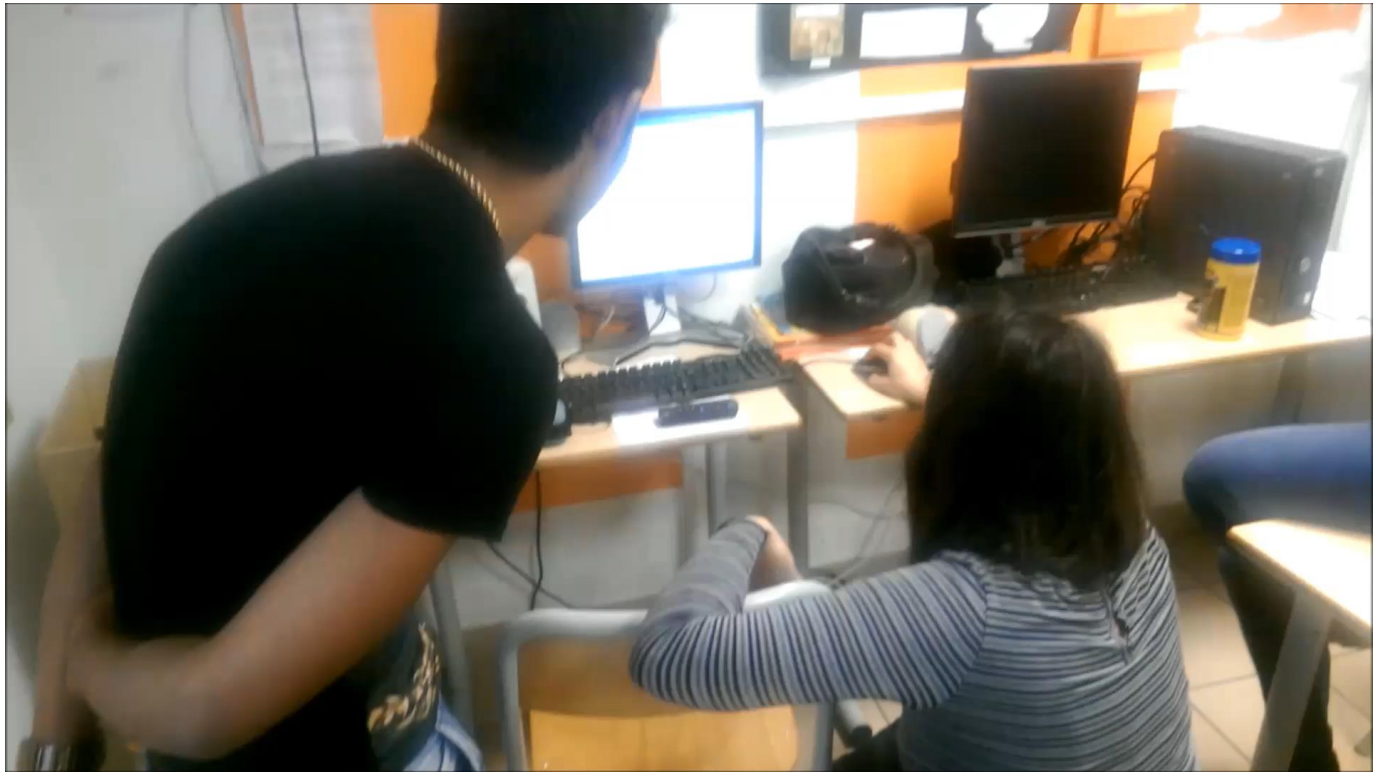
Samuel et Madame George

- La vidéo montre :
  - le rôle d'expert de Samuel
  - L'expertise linguistique également de Madame George

- Dans ce film, des enfants et des adultes roms vont entendre leurs langues romanis dans la classe d'un collège de l'Education Nationale

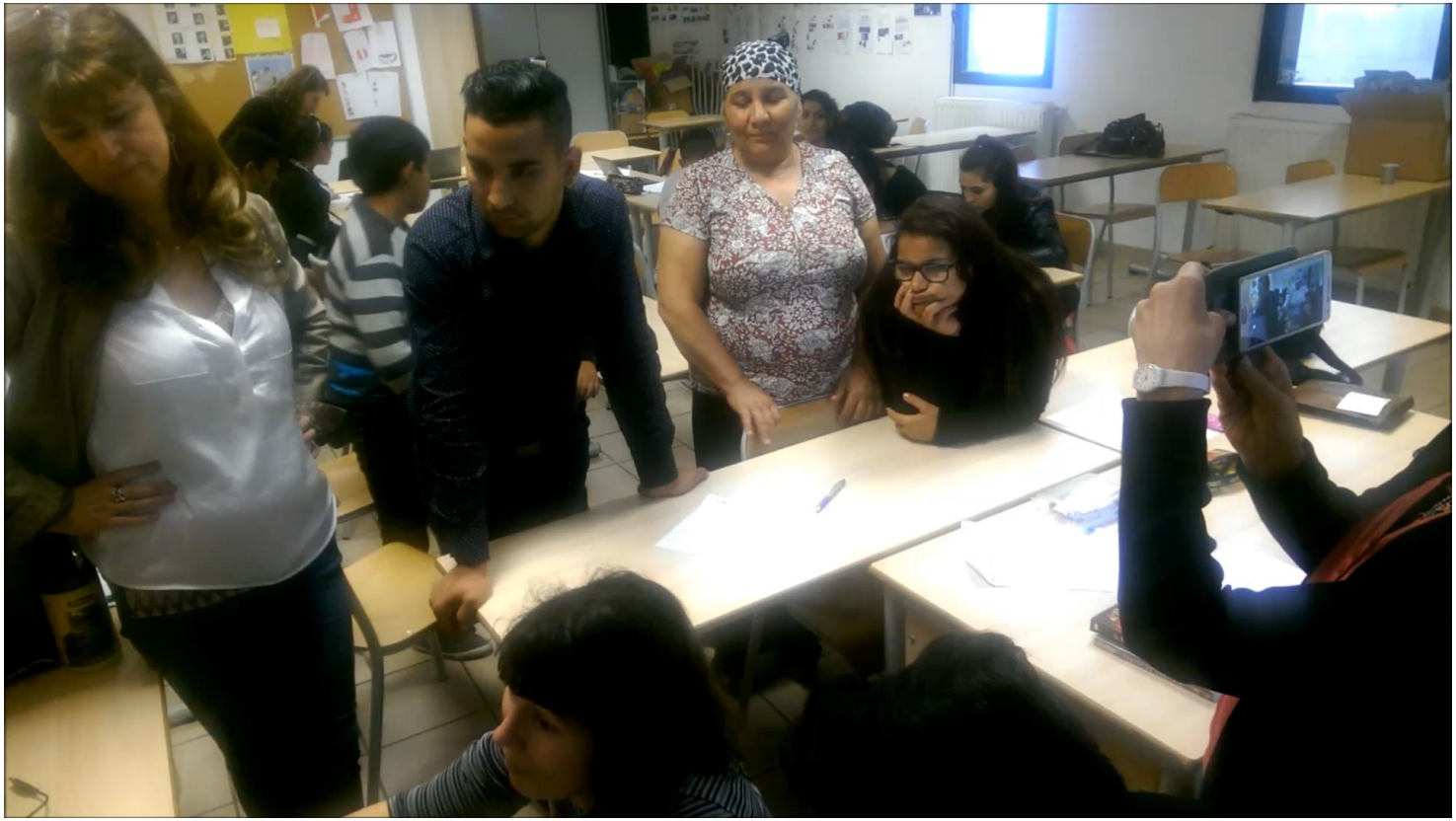
Données

- Partie 1 : écoute de mots ou expression en Ursari



Données

- Partie 2 : écoute de mots ou expression en Kaldérache



Discussion

- Le numérique comme outil de médiation
- L'importance de l'oral dans une culture orale
- Faire entrer des langues minoritaires en classe
- La dimension affective et la reconnaissance identitaire
- Agir et modifier des représentations

Merci pour votre attention

Et mille excuses de ne pouvoir être présent physiquement parmi vous

jeremi.sauvage@univ-montp3.fr